

**Zeitschrift:** Der Traktor und die Landmaschine : schweizerische landtechnische Zeitschrift

**Herausgeber:** Schweizerischer Verband für Landtechnik

**Band:** 32 (1970)

**Heft:** 10

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**1895 – 1970 = 75 Jahre**

Unsere Vergangenheit weist in die Zukunft

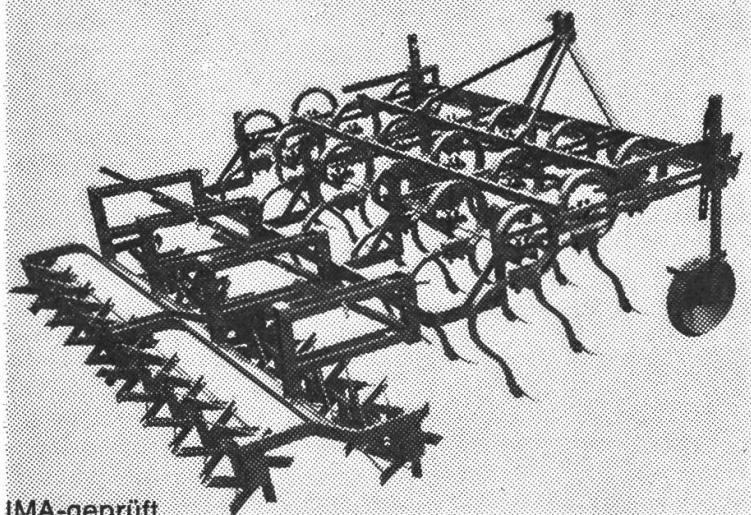
**1960 – 1970 = 10 Jahre**

**MARSK STIG**



**Allzweckegege**

Arbeitsbreiten 1,50 bis 8,50 m



IMA-geprüft

Marsk Stig  
die neue Kombinationsegge  
für sämtliche  
Frühjahrs- und Herbstarbeiten

In 25 verschiedenen Größen,  
auch mit Nachecken oder  
Kombikrümeler erhältlich

Dank der patentierten  
Zinkformen garantiert  
einwandfreies Arbeiten  
auch im schwersten Boden

Verlangen Sie gratis Prospekt  
und Offerte Marsk Stig

**MESSE**

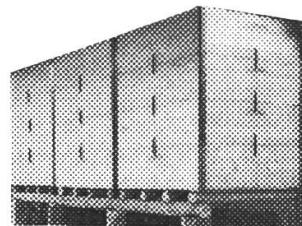
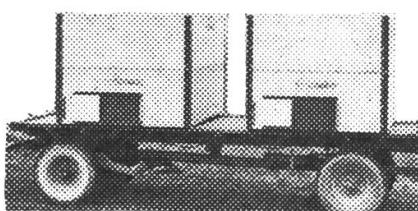
**Ernst Messer AG**  
4450 Sissach BL  
Telefon 061 - 85 23 21

## Transport- und Lagerbehälter

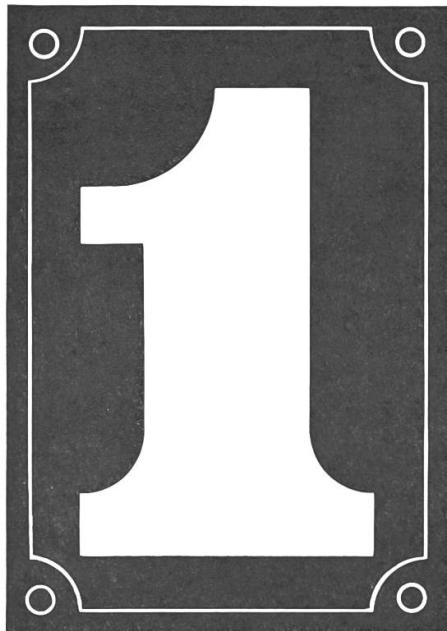
1000-fach  
bewährt

**SYSTEM SCHWARZ**

- Für Getreide, Futtermittel, Kartoffeln, Mostobst, Rüben usw.
- Ihr Wagen wird minutenschnell ein richtiger Tankwagen.
- Einfach, robust, handlich, vielseitig verwendbar, werkzeugloses Baukastensystem
- Sauber gearbeitet, wasserfest verleimt, Ecken gezinkt (Schwalbenschwanz)
- Verwertung von einheimischem Holz!
- Rationell, spart Zeit und Kosten, günstiger Preis
- Verschiedene Ausführungen: Als Transportbehälter von 1,7 m<sup>3</sup>–5,25 m<sup>3</sup>– von 1350 kg – 4200 kg. Getreide, ab nur Fr. 105.– Als Lagerbehälter aus Bauelementen, per 1000 kg Getreide ab Fr. 295.–
- Satztrockner und Belüftungsaggregat als Zusatzausrüstung
- Jetzt bestellen, rechtzeitig erhalten. Verlangen Sie unverbindlich den ausführlichen Gratisprospekt.



**KURT SCHWARZ – Mähdrescherei – 5234 Villigen – Tel. 056/3 01 74**



# Wir sind Nr.1 in der Welt Was haben Sie davon?

## Was haben Sie davon?

Den ersten Platz in der Traktoren-, Mähdrescher- und Dieselmotorenproduktion gewinnt man nicht in der Lotterie. Nur mit harter Arbeit haben wir diesen führenden Marktanteil erreicht. Und wir fahren fort, durch die MF-Landtechnik weltweite Maßstäbe zu setzen. Tatsachen zählen.

## Thema 3-Punkt-Geräte.

Wir lieferten der Schweizer Landwirtschaft die ersten Pflüge, Scheibeneggen, Kultivatoren an die 3-Punkt-Hydraulik. Dadurch wurde die entscheidende Voraussetzung für die 1-Mann-Arbeit geschaffen.

## Thema Regelhydraulik.

In 85% aller Traktoren der westlichen Welt werden heute Regelhydraulikanlagen nach dem Prinzip von Harry Ferguson eingebaut. Die Hydraulikfunktion der Zugkraftverstärkung für angehängte Geräte und Zweiachswagen steht MF-exklusiv in allen Traktoren ab MF 135 S zur Verfügung.

## Thema Mähdrescher.

Den selbstfahrenden Mähdrescher haben wir 1947 als erste Firma auf den Schweizer Markt gebracht. Mit dieser Maschine trug MASSEY-FERGUSON maßgeblich zur Einführung des Mähdresches in der Schweiz bei.

## Thema Qualität.

Wenn man heute von der sprichwörtlichen MASSEY-FERGUSON-Qualität spricht, so denkt man an den besten englischen Stahlguß, an gesenkgeschmiedete Vorderachsen, an Laufbüchsen aus englischen Spezialstählen etc.

## Weltweit führende MF-Mähdrescherproduktion.

In der Mähdrescherproduktion steht MF weltweit an erster Stelle. MF-Mähdrescher ernten auf Feldern in aller Welt. MF bietet Ihnen die Sicherheit für fortschrittlichen Erntemaschinenbau.

**Massey-Ferguson der Welt größter Hersteller von Traktoren, Mähdreschern und Dieselmotoren**



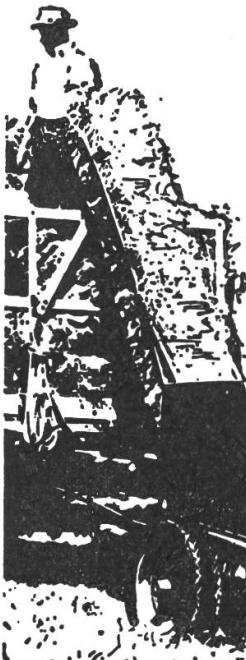
**MASSEY-FERGUSON**

**Service Company AG Dübendorf**

Auskünfte, Prospekte, Ausstellung, Ersatzteillager, Telephon 051/85 12 12, 8600 Dübendorf

# Compact

Die Lösung  
eines Problems



Kostensenkung durch die «Hochdruck-Ballenkette». Wirtschaftliche Heu- und Strohbergung — bessere Raumausnutzung — rationeller Transport. Sicher und zuverlässig die neue Hochdruckpresse Compact. Je nach Erntegut bis zu 9 t Stundeneistung. Beachtlich für eine Presse dieser Grösse. Mit Seilzug-Automatik zum schnellen Umschalten von Transport- auf Arbeitsstellung oder umgekehrt. Wirksame Pick-up — Aufnahmebreite 1,45 m. Verlangen Sie ausführliche Information.



**ROBERT FAVRE PAYERNE**

Tel. (037) 61 14 94

- Weiteres Modell Typ 460 mit noch grösserer Leistung: bis 15 t/Std.-Leistung



**Kaiser  
Saug- und  
Druckfass**

Verkauf  
Service  
und Ersatzteildienst

**Matzinger AG**  
**8600 Dübendorf ZH**

Neugutstrasse 89 - Telefon (051) 85 77 77

Verzinkt, auch mit Schneckenpumpe  
lieferbar. Verlangen Sie Offerte und  
Vorführung.

# Menzi-Anbaupflüge „rival“

Robuste Bauart! Bequeme Handhabung! Äusserste Zuverlässigkeit u. hohe Arbeitsleistung!

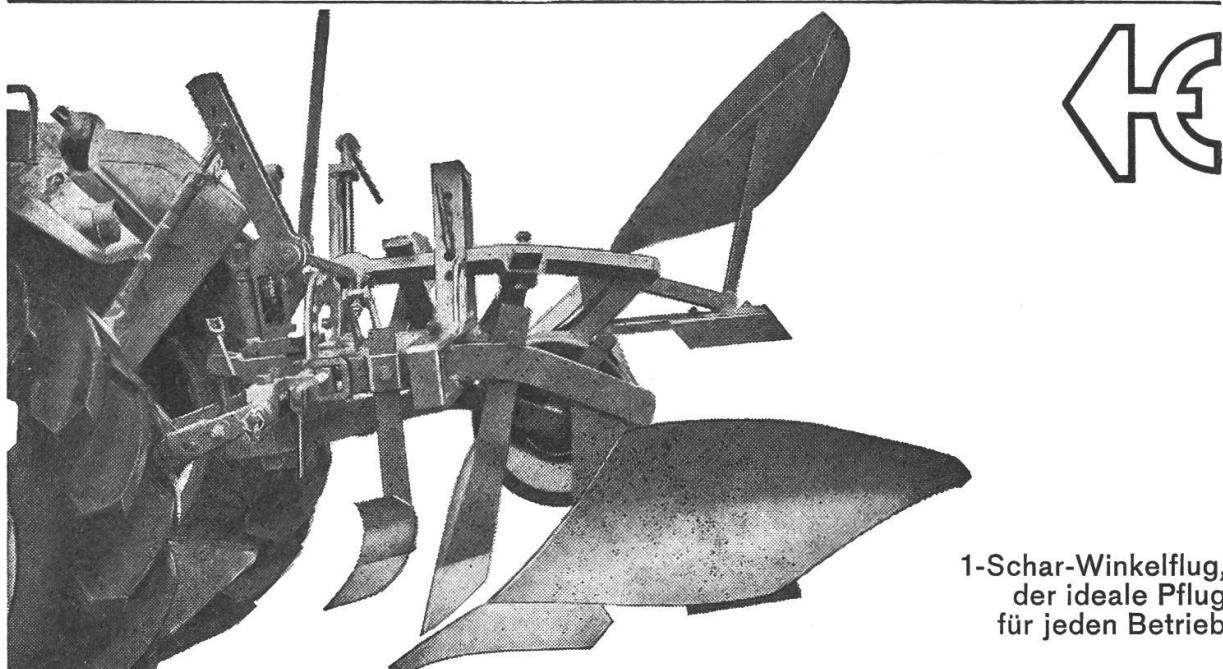
## Neu: Erweitertes Programm

**Mehrscharpflüge vollhydraulisch drehbar.**

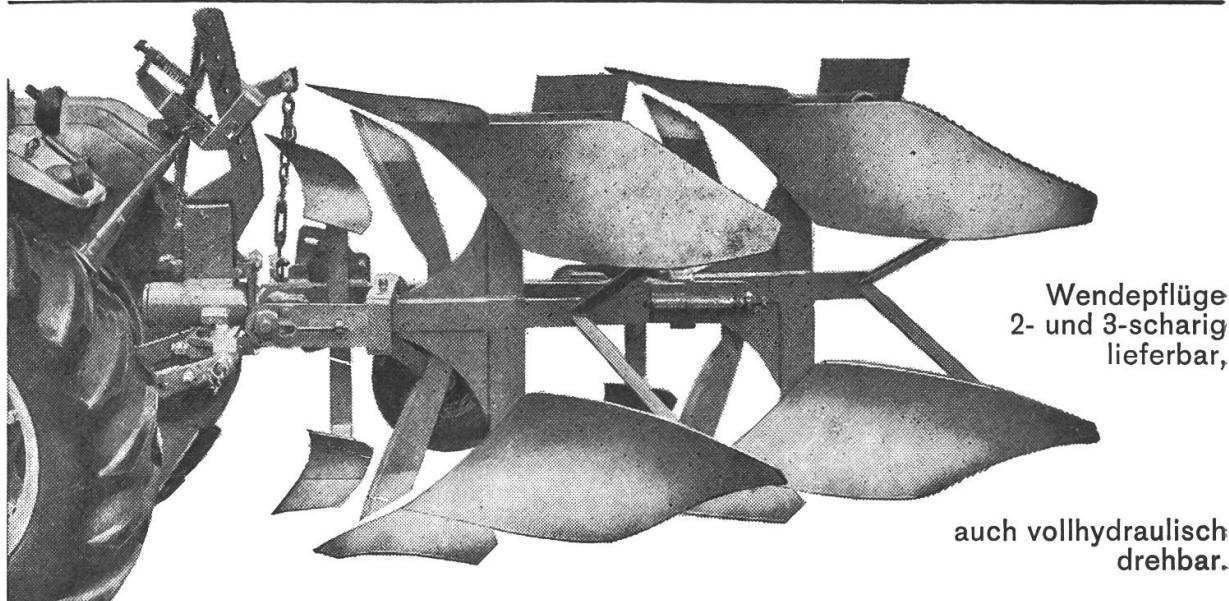
**Alle Typen** in vier verschiedenen Grössen und 4 Gewichtsklassen lieferbar.

Für jeden Betrieb, für jeden Traktor den richtigen Pflug.

Verlangen Sie unverbindliche Offerte oder Gratis-Vorführung. Es lohnt sich!



1-Schar-Winkelflug,  
der ideale Pflug  
für jeden Betrieb



Wendepflüge  
2- und 3-scharig  
lieferbar,

auch vollhydraulisch  
drehbar.

## Menzi „rival“ Traktorpflüge

die allen Ansprüchen gerecht werden!

**Harry Menzi, Pflugfabrik, 8303 Baltenswil-Bassersdorf Telefon 051 - 93 51 23**



# Maschinen für Frühjahr, Sommer, Herbst!

**TAARUP** aus grösster Spezialfabrik Europas  
moderne, preisgünstige, gezogene und Seitenmodelle  
1,10, 1,25 + 1,50 m



## SPRAGELSE

Schnittbreiten  
1,10 + 1,40 m  
Fr. 2750.—  
bis Fr. 4000.—

Spragelse-  
Vorführ-  
maschinen und  
Occasionen  
mit Garantie

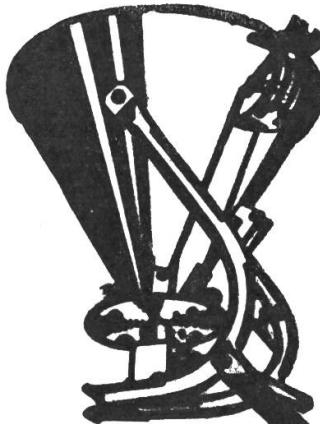
**TAARUP** hat ab-  
klappbaren Ober-  
teil und Turm.

**TAARUP**-Mais-  
gebiss erst-  
klassig in Quali-  
tät, Arbeit und  
Leistung.  
Preisgünstig.

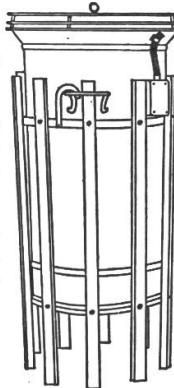
## Schlegel-Feldhäcksler

starkes Modell zu 435 kg komplett 3200.— Franken, zur Silagebereitung (mähen, häckseln, laden in einem Arbeitsgang) von Gras, Mais, Ackerfutter, tägliches Eingrasen in 5 bis 10 Minuten, laden von Halbheu, abschlagen von Stroh und Maisstroh, Kartoffelstauden, Weideputzen usw. Die täglich einsatzbereite Maschine von Mai bis November. Viele Mais-Silage-Atteste. Praktisch ohne Verschleiss. 40'000 Taarup in aller Welt.

## Kreisel-Düngerstreuer



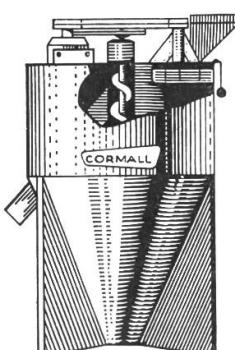
Oelbadgetriebe, 2 Ausläufe.  
Streuweite bis 14 m ab Fr. 610.—



Hochwertiges Heu  
und Getreide mit  
dem Hochleistungs-  
lüfter (3 und 4 PS)

## RASANT

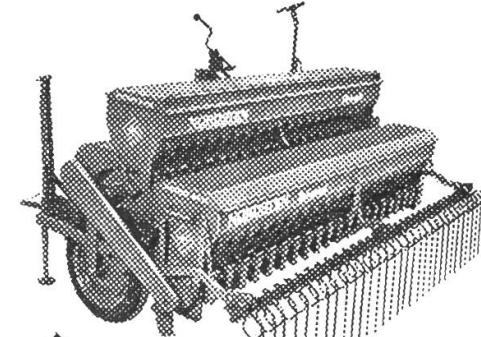
kühlt erhitzte Heu-,  
Emd- und Garben-  
stöcke rasch ab.  
Er macht sich rasch  
bezahlt.  
Preisgünstig.  
Geräuscharm.  
SEV-geprüft. Atteste  
zufriedener Land-  
wirte verlangen.  
Kein Kanaleinbau.  
Sofort betriebs-  
bereite Aufstellung.  
Subvention in  
Berggebieten.



## Mahl- und Misch- anlagen Griesser- Awila und Cormall- Compact

Preisgünstigeres Mischfutter!  
Mahlen und mischen Sie  
selbst (Ersparnis je 100 kg  
Fr. 10.— bis 15.—).

Geeignet für Mittel- und Grossbetriebe, 300–1000 kg  
Stundenleistung. Betriebsbereite Anlage schon zu  
Fr. 4790.— montiert. Erstklassige Referenzen.  
Grösste Mühlenauswahl der Schweiz.



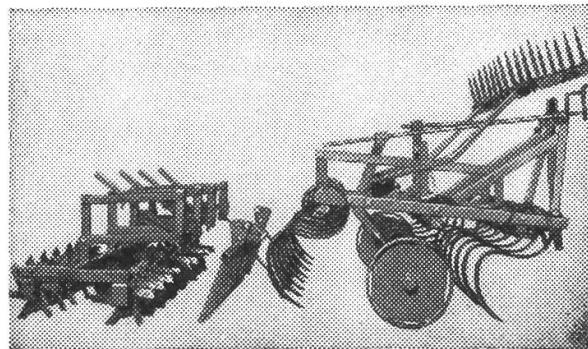
## NORDSTEN

### «Lift-o-Matic»

Dänisches Qualitätsprodukt aus 90jähriger Erfahrung.  
Modernste Bauart mit 3facher Automatik bedient durch  
die Dreipunktthydraulik:

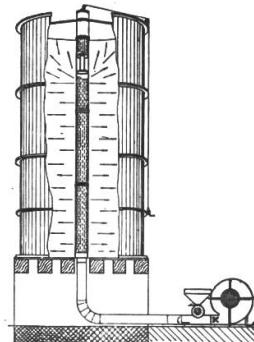
- Automatisches Heben und Senken der Säscharen, unabhängig von den Laufrädern, dadurch nie verstopfte Schare.
- Sämechanismus schaltet automatisch aus und ein.
- Automatischer Spuranzigerwechsler.

Mit Dünger-, Kleestreuer und Nachegge lieferbar.  
Vor einem Kauf unbedingt die NORDSTEN prüfen!  
Ausführlichen Gratisprospekt mit Referenzen verlangen.



## TAUL-Kulturregge jetzt bestellen!

Mit Schnittwinkelverstellung und vielen Neuerungen.  
3 Jahre Zinkengarantie. Kanton Zürich allein über 1000  
Stück. Mit 2 Nacheggen oder Rotor-Krümmer.



## Getreidetrocknung

Getreideförderung  
Lagerung durch unsere  
Silos, Gebläse und  
Förder-Schnecken.

GRIESSEK-Kornsilos 7 To.  
nur Fr. 686.—. Auch andere  
Grössen lieferbar.

Durchlaufwaagen,  
Elevatoren, Vorreiniger etc.

Qualität und günstige  
Preise.

Vergleichsofferten verlangen.  
Dokumentation, Referenzen oder auf Wunsch Besuch.  
Baldige Bestellung oder Vorarbeiten nötig.

Eine unverbindliche Beratung durch den Fachmann  
zeigt Ihnen die vielen Verwendungsmöglichkeiten.

10 Tage 3%, 30 Tage 2%, 60 Tage netto.  
Auf Wunsch längere Zahlungsfristen. Tauschgelegenheit.

Prospekte, Referenzen, evtl. Vorführung durch

**GRIESSEK** Maschinen AG

8450 Andelfingen 1 ZH

Tel. (052) 41 11 22 / 23

# Für ganze Arbeit

**Wisent R**



Wisent RB-70, kombiniert mit Ladefläche

Sammelroder Wisent R bieten alles, was von einer modernen Erntemaschine zu fordern ist.

Sorgfältig abgestimmte Technik, betriebssichere Arbeit, hohe Rodelistung in allen Kartoffelböden, äußerst schonende Kartoffelbehandlung, Bedienungskomfort.

**Wisent RL**, mit Ladefläche, speziell für die Frühkartoffelernte.

**Wisent RB**, mit Bunker, 1200 kg Fassungsvermögen, auswechselbar gegen Bunker mit 1500 kg Fassungsvermögen (Sonderausstattung). Auch mit abklappbarer Seitenwand als Ladefläche und doppeltem Absackkasten.

**IMA-geprüft!**

**Vorbildlicher Kunden- und Ersatzteildienst.**

Informieren Sie sich ohne Verbindlichkeit beim HAGEDORN-Generalvertreter:



**Maschinenfabrik, 4112 Bättwil bei Basel, Telefon 061 - 75 11 11**

Lieferbare Modelle: Kleine: SRL-SRB — mittlere: RL-RB — grosse: RGB-RGR.

## Benützen Sie unsern vielseitigen **Austausch-Service**

von

- ROTATIONS-EINSPRITZPUMPEN
- REIHEN-EINSPRITZPUMPEN
- DÜSENHALTER
- DYNAMOS
- ANLASSER
- Vertretungen:
- SIMMS, LUCAS, C.A.V., BOSCH

für die TRAKTOREN:

Bührer / Ford / Hürlimann / Perkins / Massey-Ferguson / David Brown / John Deere

Bezug durch Ihre Reparaturwerkstätte



**Emil Klaus 9202 Gossau SG**

**Diesel + Autoelektro-Service**

**St. Gallerstr. 99-101**

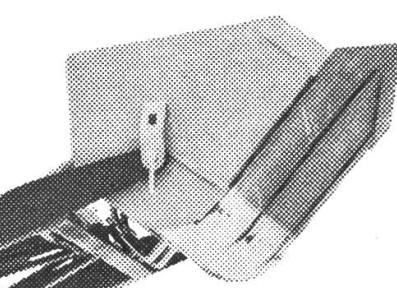
**Telefon (071) 85 26 26**

**Zeit  
ist  
Geld!**

# Der universelle Frontlader!

## ALÖ-QUIKE der Frontlader

für minutenschnellen  
An- und Abbau ohne Werkzeug!



Vielseitig — zuverlässig  
preiswert

Ganz einfach an die  
Standardhydraulik  
des Traktors  
anzuschliessen!

Keine Behinderung  
des Frontladers durch  
Fahrerhaus oder  
Wetterverdeck!

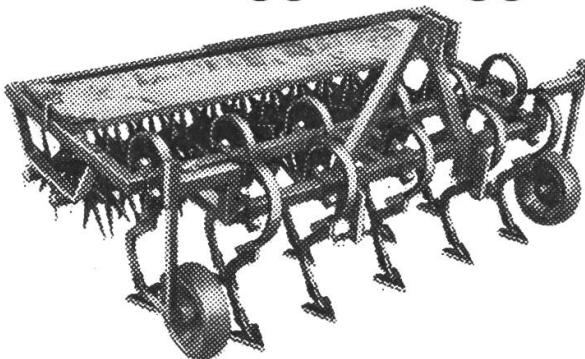
Auswechselbar zwischen  
verschiedenen Traktoren!

10 serienmäßig  
lieferbare Anbaugeräte

# MESSER

Ernst Messer AG  
4450 Sissach BL  
Tel. 061-85 23 21

## Traktoregge Zaugg mit und ohne Krümller

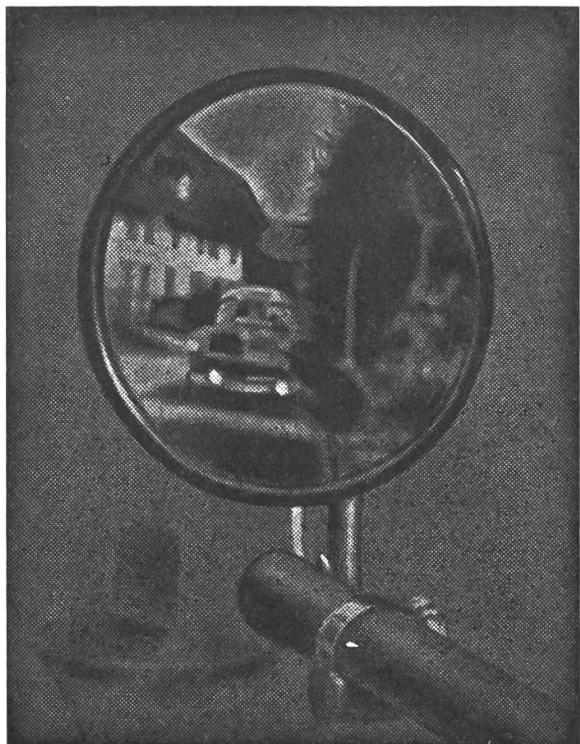


- allen überlegen
- Scharen verstellbar
- zum Tiefhacken
- zur Saatbeetherstellung
- zum Kultivieren
- Idealgerät für alle Böden
- Neu: Nachegge mit abgefederten Zinken
- Wer prüft wählt Zaugg

**Gebr. ZAUGG AG 3537 Eggiwil**

Ø 035 6 11 47

## Das Blink- und Spiegelgerät «ARGUS»



ist bis zur Stunde immer noch der einzige mit einem Blinker kombinierte **Rückspiegel**, der sich zweckmässig auf den Landwirtschaftstraktoren befestigen lässt. Welcher Traktorfahrer möchte ihn auf verkehrsreichen Straßen missen?

Bei Bestellung bitte Länge, Traktortyp und Marke und Ausführung des allfälligen Verdecks angeben.

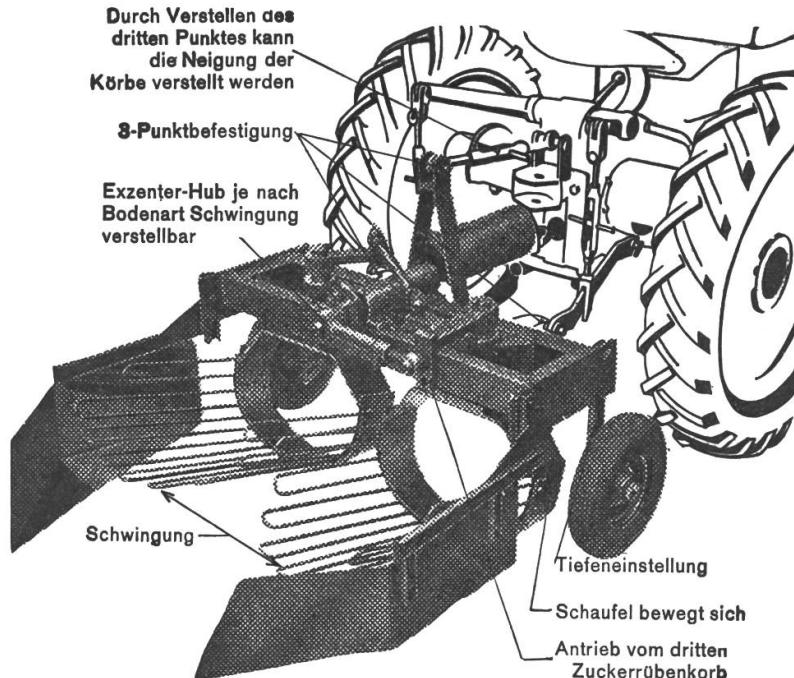
Preis für die Mitglieder des Schweiz. Traktorverbandes **Fr. 115.—**

**Bestellungen bitte an:**

- Ihre Werkstätte,
- Ihre landw. Genossenschaft
- Hans Zingg, Austrasse 8,  
8570 Weinfelden

## Vorrats-Siebroder

## «Bure-König»



Leistungsfähig, trotz maximaler Absiebung äusserst schonende Behandlung des Erntegutes.

2-reihig für Kartoffeln  
3-reihig für Zuckerrüben

Verlangen Sie rechtzeitig eine Vorführung oder Prospektunterlagen.

**Bur & Co.,  
Landmaschinen  
6000 Luzern  
Obergrundstr. 125**

Tel. (041) 41 38 38

**Miszettter STEIB****Typ ASL 604**

Das Fahrgestell ist aus Stahlpressstählen und speziellen Profilen drehsteif verschweisst. Es ist leicht und trotzdem sehr robust. — Das Ganze ruht auf einer soliden Achse mit der Bereifung 11,5–15". Auf Wunsch grössere Bereifung lieferbar.

Kratzboden mit dreifachem Kettenzug. Vorschubgetriebe mit sechs Geschwindigkeiten, im Oelbad laufend.

Streuaggregate mit zwei liegenden, drei oder vier stehenden Streuwalzen. Die Streuaggregate sind mit dem Rahmen durch Kugelschnellverschlüsse fest verbunden. Sie sind untereinander auswechselbar. Die Streuflügel sind elektrodynamisch und statisch ausgewuchtet. Deshalb auch bei hoher Geschwindigkeit sehr ruhiger Lauf.

**Es sind 4 Typen lieferbar:**

**STEIB M 450**

Brückengrösse 4,1 x 1,8 m  
Originalbereifung 12,5 x 18"  
Nutzlast ca. 4,5 t  
Bordwandhöhe 45 cm

**STEIB Jubiläum**

Brückengrösse 3,7 x 1,7 m  
Originalbereifung 11,5 x 15"  
Nutzlast ca. 3,2 t  
Bordwandhöhe 35 cm

**STEIB ASL 600 (602–604)**

Brückengrösse 4,1 x 1,8 m  
Originalbereifung 11,5 x 15"  
Nutzlast ca. 3,5 t  
Bordwandhöhe 45 cm

**STEIB M 250**

Brückengrösse 3,0 x 1,7 m  
Originalbereifung 10 x 15"  
Nutzlast ca. 2,5 t  
Bordwandhöhe 30 cm

Die STEIB-Miszettter sind DLG-geprüft und anerkannt. Der Typ ASL 600 hat die normale IMA-Prüfung sowie die Prüfung für gemeinschaftlichen Einsatz erfolgreich bestanden. Sämtliche STEIB-Miszettter sind sehr leichtzügig und preisgünstig.

Interessenten wenden sich an die regionalen landw. Genossenschaftsverbände oder an die UMA, c/o. Schweiz. Bauernverband, Brugg.

**WIZA-Traktorensitze**, bis jetzt bei uns unter dem Namen IFC bekannt, sind in vielen Ländern zum Patent angemeldet.

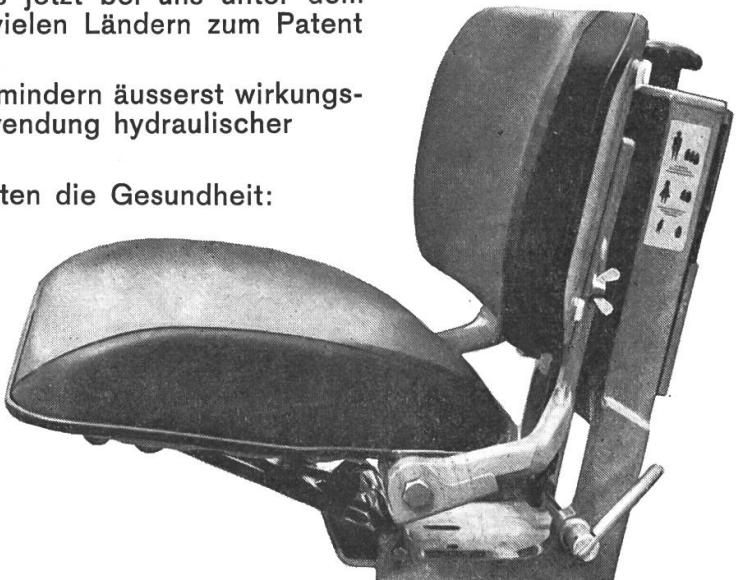
**WIZA-Traktorensitze** vermindern äusserst wirkungsvoll Schwingungen durch Verwendung hydraulischer Stossdämpfer.

**WIZA-Traktorensitze** erhalten die Gesundheit:

1. Die Sitzfläche führt in Verbindung mit den Ausgleichsschwingen nur senkrechte Bewegungen aus.
2. Für unterschiedliche Fahrergewichte und Strassenverhältnisse ist die Sitzfederung einfach zu verstellen.
3. Der Sitz ist für unterschiedliche Fahrergrössen mit einfacher Handgriff in Längsrichtung verstellbar.
4. Die Sitzfläche sowie die Rückenlehne sind anatomisch richtig gepolstert. Der Ueberzug ist dauerhaft, gut verarbeitet und regenundurchlässig.
5. Die Rückenlehne mit überhöhter Polsterung ist höhenverstellbar.
6. **WIZA-Traktorensitze** sind nach dem neuesten Stand der Technik gebaut.

**Achtung:** Für Traktorensitze existiert leider noch keine OECD-Norm.

Verlangen Sie Prospekte bei Ihrem Händler oder direkt bei



**VIKTOR-Erzeugnisse AG, 8580 Amriswil**      Telefon (071) 67 15 07  
Traktorensitze-Traktorenverdecke

# Sie haben es leichter, denn unser Junior hat es vor allem in den Muskeln



Was Sie früher selber tun mussten, erledigt der Samro Junior für Sie, weil er stark, selbständige und gewandt ist. Er führt auf seiner Plattform 16 volle Säcke mit, die am Ackerende mühelos durch die Traktorhydraulik auf Wagenhöhe gehoben werden. Leichtes Umladen, anstatt mühsames Aufladen, dank dem soliden und wendigen Junior.

Kunz Samro Junior, der selbständige und gewandte Kartoffel-Vollernter für den Landwirt, der es gerne leichter hat!

Kunz Maschinen AG  
3400 Burgdorf, 034 2 55 55



Vertretungen: Ernest Roth, 2900 Porrentruy BE, 066 612 96; Hans Meier, 8460 Marthalen ZH, 052 4314 60; Rudolf Sandmeier, 5707 Seengen AG, 064 5412 38; Karl Meisel, 5316 Leuggern AG, 056 4512 04; Mottaz SA, 1400 Yverdon VD, 024 2 2612; Werner Christen, 1896 Vouvry VS, 025 7 42 96; Edmond Pichon, 1261 Longirod VD, 022 681152; Henri Evard, 1257 Landecy GE, 022 812 35.

---

Ich interessiere mich für:  Cramer Kartoffellegeautomat  Samro Spezial / Samro Junior  Samro Major  
 Kunz Sortierer  Kunz Förderbänder  Besuch Ihres Beraters Bitte senden an: Kunz Maschinen AG, 3400 Burgdorf

Absender:

DT. 1.8.70

# MAIS-BLITZ

## MENGELE

**Der leistungsfähige und  
preisgünstige  
Spezial-Maishäcksler**

für Exaktschnitt zum Anbau an  
die Schlepper-Dreipunkthy-  
draulik.

Um gute Silagequalität zu ge-  
winnen, muss der Mais kurz  
und exakt gehäckselt werden.  
Der Mais-Blitz mit einstellbaren  
Schnittlängen von 0,6 bis 1,2 cm  
erfüllt diese Forderung voll-  
kommen.

Gut kontrollierbar arbeitet das  
Gerät seitlich neben dem  
Schlepper. Der Transport-  
wagen wird direkt am Zugmaul  
angehängt. Das erleichtert Ma-  
növriert und Arbeit in hängi-  
gem Gelände.

Der Mais-Blitz wird durch  
Schlepperhydraulik eingesetzt  
und ausgehoben.

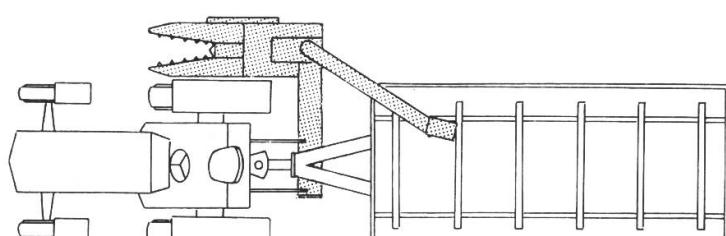
**ab Fr. 4290.—**

Bitte um unverbindliche Zu-  
sendung von Prospekt und  
Preis für Mais-BLITZ.

Name: .....

Adresse: .....

Tel. (037) 61 14 94



## ROBERT FAVRE PAYERNE